

Diana A. Romero

Profesor Guadaño

Español 395

19 Diciembre 2021

Reflección de la Clase

Durante este semestre estuve presentada con la oportunidad de tomar esta clase con el Profesor Guadaño. Nos reunimos todos los jueves del semestre a las cuatro y veinte de la tarde hasta las siete de la noche. Esta clase me presentó con habilidades que no tenía anteriormente para poder interpretar y traducir de una manera más profesional. Creciendo como hispanohablante, tengo mucha experiencia interpretando por mis padres y otras personas de mi familia, como mis abuelos y tíos, pero ahora tengo más sabiduría para hacer interpretaciones más efectivas. Al principio no pensé que en verdad íbamos a tener la oportunidad de trabajar con los estudiantes de la clínica de higiene dental y sus pacientes que necesitaban traducción del inglés al español. Durante el semestre también tuvimos la oportunidad de trabajar en grupos entre alumnos para traducir anuncios o formas importantes de la universidad o de la clínica de salud y de higiene dental. Aunque cada uno de nosotros nos enfocaremos en una sola parte de cada forma, ver cómo se convertía en algo más grande de esa sola parte pequeña cuando se acumulaba nuestro trabajo con el de nuestros compañeros fue genial. Fue muy gratificante y bonito ver como nuestro trabajo podía servirle a la comunidad hispana de una manera muy buena. Aunque sí me gustaría vernos reunidos más que una vez a la semana con el profesor y mis compañeros, en verdad me encanto lo que aprendí en el curso que me pueden ayudar en mi carrera en el futuro o también en cualquier situación en la vida real para ayudar a un individuo que lo necesite.

Las cosas que aprendí en esta clase me ayudarán mucho en mi carrera. Ahorita estoy estudiando servicios sociales y deseo empezar mi carrera como consejera escolar en los próximos cinco años. Con solo tener la habilidad de hablar en español me da la oportunidad de ayudar a los estudiantes y padres que tengan dificultades por no poder hablar en inglés. Esto creará un ambiente más relajante y menos estresante porque tendrán mucha claridad en las preguntas que puedan tener. Porque el trabajo de servicio social requiere estar ayudando a individuos todo el tiempo, las habilidades que he adquirido en esta clase me ayudarán a comunicarse de un modo eficiente con personas que son hablantes nativos del español. Expandir mi inteligencia del vocabulario que usan en otros países hispanohablantes diferentes del vocabulario que tenemos en El Salvador es muy importante porque una palabra en El Salvador puede tener diferente significado que la misma palabra en Costa Rica o cualquier otro país donde Español es la lengua principal.

Hay otros ambientes donde las cosas que aprendí en esta clase me ayudarán para ayudar a otras personas. Como ya mencione anteriormente, siempre he ayudado a mis familiares cuando necesitan interpretación o traducción porque siempre han existido dificultades para comprender bien el inglés. Si yo estoy presente en un lugar donde una persona que habla español necesita traducción del inglés al español o viceversa, yo con mucho gusto le puede ayudar, especialmente porque tengo las habilidades que aprendí en esta clase. Trabajar con los pacientes de la clínica de higiene dental me preparo para situaciones de la vida real porque no me quise depender de un diccionario o un sitio de traslación y también teníamos los intérpretes la ayuda del prof. Guadaño cuando no sabíamos inmediatamente como hacer una traducción.

Me siento mucho más cómoda ahora que antes de tomar esta clase para hacer traducciones y para interpretar la lengua española. Especialmente porque son habilidades que

puedo continuar a usar y expandir en mi carrera, estoy muy contenta con lo que aprendí en esta clase.